

UoA programmes for public service interpreter training

Minako O'Hagan

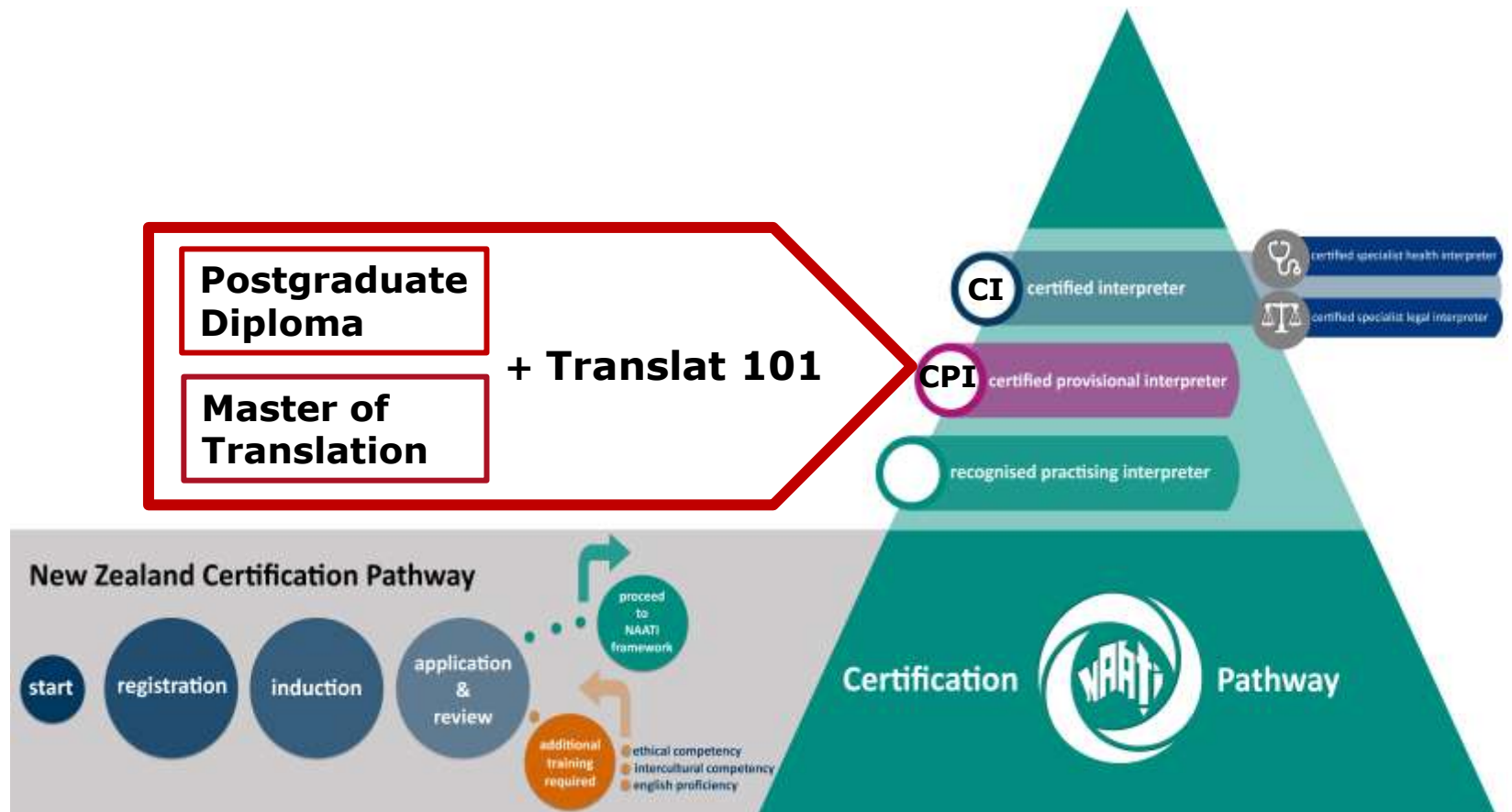
Associate Professor in Translation Studies

Subject Leader and PG Advisor for Translation Studies

School of Cultures, Languages and Linguistics

minako.ohagan@auckland.ac.nz

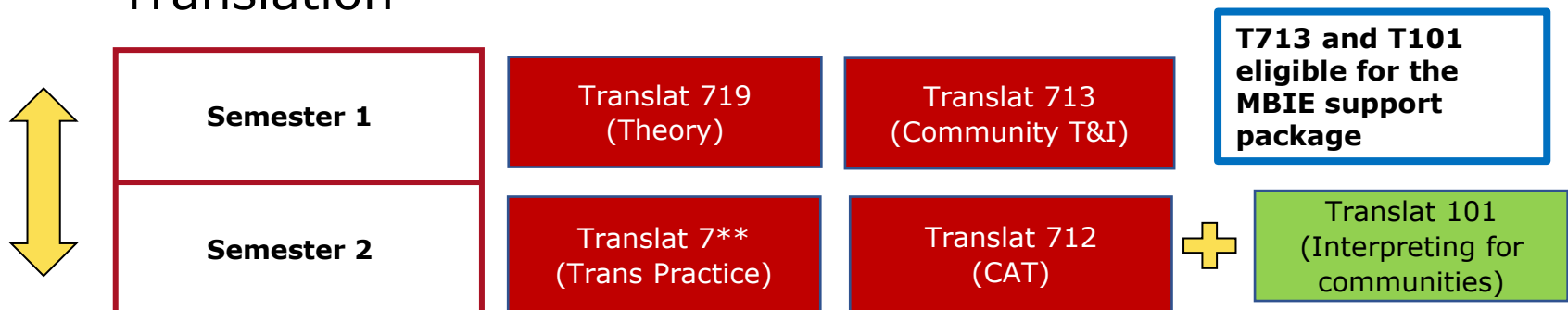
NAATI-endorsed UoA Programmes



(Source: <https://www.mbie.govt.nz/cross-government-functions/language-assistance-services/new-standards-and-certification-requirements/>)

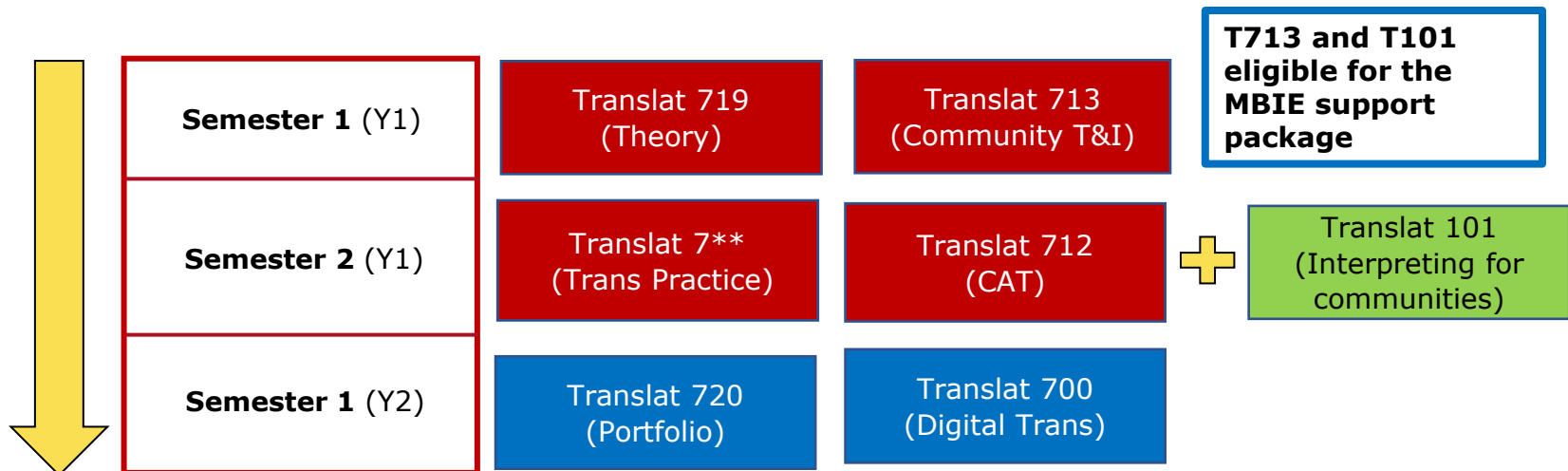
Postgraduate Diploma in Translation Studies (120 points)

- NAATI endorsed for CPI (with Translat 101) and CPT
- Provides essential building blocks for the theory and practice of translation
- Four 30-point courses to complete in full-time (two semesters) or part-time (four semesters)
- Can start in either Sem 1 or Sem 2
- Points can be re-assigned to upgrade to the Master of Translation



Master of Translation (180 points)

- NAATI endorsed for CPI (with Translat 101), CPT and CAT
- A professionally-oriented, technology-focused masters degree to be completed in three semesters (if full-time)
- Six 30-point courses to complete
- Must start in Sem 1



Translat 101: Interpreting for Communities (online) 15 points

Course outline:

<https://courseoutline.auckland.ac.nz/dco/course/TRANSLAT/101/1223>

- Language-neutral
- Aims to build the fundamental knowledge and skills required to work as a community interpreter with future scope to advance to higher-level interpreting;
- Includes the role of interpreters in different communicative settings, intercultural communication, ethical decision making, modes of interpreting and the use of technologies;
- Trains for short-term memory, active listening, public speaking, note-taking, sight translation, splitting of attention, anticipation and coping tactics.

Translat 713: Community T&I (online/offline) 30 points

Course outline

<https://courseoutline.auckland.ac.nz/dco/courses/79659>

- Language-neutral
- Equips learners with translation and interpreting skills and knowledge needed to communicate public service information to multilingual and multicultural communities;
- Provides training on terminology, notetaking and memory management;
- Addresses ethics and community management;
- Raises learners' awareness of wider social roles played by translators and interpreters.

Translation Studies Programmes

Our website

<https://www.auckland.ac.nz/en/study/study-options/find-a-study-option/translation-studies/postgraduate.html>

Contact for further information

Dr. Minako O'Hagan (Translation Studies Subject Leader)
email: minako.ohagan@auckland.ac.nz